

Jemand 1 äußerte einst seine 2 Verwunderung gegen Fontenelle, daß er keine Feinde habe, und fragte ihn: auf welche Art 3 bewirken Sie dieß Wunder? „Durch zwey kleine Redensarten, die ich immer im Munde führe,“ versetzte Fontenelle: sie 4 lauten: „Alles ist möglich, und die ganze Welt hat recht.“

1 Esternò, dimostrò 2 sorpresa, maraviglia 3 opera 4 lauten suonano (son di questo tenore).

Ein Nachbar fragte den Andern, wie es in seinem Hause sehe, seitdem seine Frau krank sey? — Nicht zum Besten: mein Weib fürchtet, sie müsse sterben, und mir ist 1 bang, sie möchte am Leben bleiben. Daraus entsetzt nun die größte 2 Nieder geschlagenheit unter uns.

1 einem bang seyn, aver gran timore, inquietudine, 2 abbattimento, costernazione.

Ein Offizier gab einst einem 1 Wisling auf dem Kaffeetische eine derbe Ohrfeige. Ist das Spaß oder 2 Ernst? fragte der Geschlagene. „Völliger Ernst, mein Herr, sprach der Offizier, und legte die Hand an den Regen.“ — Gut, sagte jener, indem er sich an einen andern Tisch setzte, denn einen solchen Spaß wollte ich mir auch 3 verbitten.

1 un bell'umore 2 senno (da senno, in sul serio) 3 protestare.

Eine Dame fragte den berühmten Quin, warum er kein eigenes 1 Hauswesen und Equipage habe? „Darum“ sprach er, „weil ich es 2 bequemer finde, meine Frau, meinen Koch und meine Kutsche in der 3 Tasche bey mir zu tragen.“

1 economia 2 più comodo 3 tasca.

Haben Sie Nachricht von Ihrem 1 Neffen erhalten? fragte jemand einen 2 Landedelman. So eben 3 vernahm ich, antwortete dieser, daß er die Malerey für die Muße verlassen hat. Er war Hörsing in der Maler-Academie, und ist nun Tambour in einem Regimente geworden.

1 nipote 2 gentiluomo di campagna 3 intendo.

ИМПЕРАТОРСКИЕ МУЗЕЙ В. ТЪРНОВО